

En prosa se pronunciarán dichas personas según el uso y costumbre de la patria, y así los Españoles las pronunciamos largas; si bien hoy pronunciándolas breves seguiremos el uso acentuado de la Iglesia.

95

O crescens produc, u verò, etc.

D. R. Que el cremento en *o* de los verbos es largo, como *estote*, *amatote*, *docetote*. Ovid. de Art. lib. 5: *Venturae memores jam nunc estote senectæ*.

El cremento en *u* de los verbos es breve, como *sumus*, *volumus*, *possumus*. Ovid. de Pont. 3, Eleg. 1: *Nec sumus indigni, nec si vis vera fateri*.

96

U sit in extremo, etc.

D. R. Que la *u* penúltima del participio de futuro en *rus* es larga, como *futurus*, *amaturus*, *lecturus*. Ovid. Trist. lib. 4, Eleg. 1: *Sarcina laturo magna futurus eras*.

NOTAS AL LIBRO QUINTO.

Nota primera.

X et z, etc.

La *x* vale por dos consonantes, porque en lugar de ella escribían los antiguos unas veces *c* y *s*: v. gr. *ducs*, lo que ahora se escribe *dux*; otras veces ponían *g* y *s*: v. gr. *regs*, para decir *rex*. De manera que unas veces vale por *c* y *s*, y otras por *g* y *s*, lo cual se conoce en los nombres por el genitivo, porque si la *x* se muda en *gis*, como *rex*, *regis*, *lex*, *legis*, vale por *g* y *s*.

Si el verbo en su primera raíz tiene *c*, v. gr. *dico*, *duco*, la *x* en los pretéritos perfectos, como formados del presente de indicativo, v. gr. *dixi*, *dux*, vale por *c* y *s*; pero si tuviere *g*, como *rego*, *pingo*, en los pretéritos *regi*, *pinxi*, vale la *x* por *g* y *s*; mas si no tiene ni *c* ni *g*, como *fluo*, *struo*, la *x* en los pretéritos *fluxi*, *struxi*, podrá valer por *c* y *s*, ó por *g* y *s*, por no haber de donde el valor de la *x* se discierna.

La *z* vale por dos *ss*, porque en lugar de la *z*, que ahora escribimos en *patrizo*, *as*, *gaza*, *gazæus*, *gazælicus*, *gazophylacium*,

escribían los antiguos con dos *ss*, diciendo: *patrisso*, *as*, *gassa*, *gassæus*, etc.

Nota segunda.

Atque duas inter vocales jota, etc.

También la *jota* entre dos vocales tiene fuerza de dos consonantes, porque está en lugar de dos *ii*, que escribían los antiguos. v. gr. *maior*, *Troiia*, en lugar de *major*, *Troja*, que ahora escribimos con una *i* solamente.

Mas esto se ha de entender cuando la dición fuere simple, que si es compuesta vale la *i* entre dos vocales por una consonante solamente, como ántes de la composición; y no puede alargar la vocal precedente breve, como se ve en estos compuestos: *bijugus*, *trijugus*, *quadrijugus*, *rejecto*, frecuentativo de *rejicio*, en los cuales las sílabas que están ántes de la *jota* entre dos vocales son breves. Virg. Æn. 10: *Interea bijugis infert se Lucagus albis*. Idem ibid.: *Quadrijuges equos, adversaque pectora tendit*. Idem Æn. 5: *Ore rejectantem, mistosque in sanguine dentes*.

En el verbo *rejicio* suelen comunmente los poetas hacer larga la sílaba *re* por la figura *écasis*. Ovid. de Art. Am. 1: *Rejice succinctos operoso stamine fusos*. Virg. Æn. 5: *Hæc fatus duplicem ex humeris rejecit amictum*. Véase la nota quince y la octava.

Nota tercera.

I, u vocalis, etc.

En dicciones griegas, como *Julus*, *Jurbas*, *Jason*, *jambus*, *jaspis* y otras semejantes, en las cuales la *i* en principio de dición precede á otra vocal, como *jotas*, *jonium*, comunmente no hiere, y se hace vocal, breve las mas veces, aunque también en algunas dicciones, como en *jonius*, *josius*, *io*, se hace larga. Véase la nota nona. Virg. Æn. 1: *Julius, à magno demissum nomen Julo*. Idem Æn. 4: *Non Libyæ, non ante Tyro despectus Jurbas*. Ovid. Met. 7: *Mullaque perpessi claro sub Jasone tandem*. Idem in Art. *Syllaba longa brevi subjecta, vocatur jambus*. Mart. lib. 1, ep. 60: *Et pretium magnis fecit jaspibus*. En las dicciones siguientes la *i* que precede es larga. Virg. Æn. 3: *Nec potes Jonios fluctus æquare sequendo*. Idem ibid.: *Josiusque pater genus à quo principe nostrum*. Ovid. Met. 1: *Fluctibus augent aquas, natamque miserimus io*. El uso de los autores enseñará cuándo es la *i* precedente breve ó larga en semejantes dicciones.

En dicciones hebreas la *i*, precediendo á otra vocal, como en *Jacob, Joseph, Jesus, Jesse, Jonas, Josias, Josue, Jeremia*, con otras muchas, se hace consonante hiriendo á la vocal; y si alguna vez se hiciere vocal no hirendo, será imitando en ellos á las dicciones griegas. Mantuan. Præcin. ad Julium II: *Fama canens tali Christo inspirante Jacobum*. Idem Fat. 7: *Annua majori vigesima quinta Jacobo*. Puede ser *Jacobus* de tres sílabas en dichos versos. Idem Fast. 1: *Ista dies, Jacobe, tibi, tibi sacra Philippo*. Claudian. ad Jacobum Mag.: *Ne laceres versus, dux Jacobe, meos*. En dichos versos es *Jacobus* de cuatro sílabas. Bap. Mant. Fast. lib. 5: *Hunc putat ob noxam Josephon, qui patria bella*. Idem Phar. lib. 1: *Sic alacer Samson, sic et formosus Joseph*. Sedul. lib. 4: *Præceptor miserere, potest namque omnia Jesus*. Javencus lib. 1: *Quod Mariæ vox missa Deo, præcepit Jesus*.

Despauterio, *ars versificatoria*, libro primero, dice que ni en nombres griegos ni hebreos se hace consonante la *i*, precediendo á otras vocales, y pone la regla siguiente:

*Nominibus græcis non consonant i, vel hebræis.
Quapropter dices Jacobus, jambus, jaspis.
Profert Julius, Japis, Joanne et Jesse.
Suaveque ab indoctis laniatum nomen Jesus.*

Otros dicen lo contrario: cada uno siga la opinion que mejor le pareciere.

Nota cuarta.

At post s aut g, etc.

Aunque la *u* despues de *s* debe hacerse líquida en los nombres y en los verbos que en su primera posicion comienzan con *sua* ó *sue*, algunas veces los poetas hacen la *u* vocal por la figura *dicesis*. Virg. de Libor.: *Non lux, non cibus est suavis illi*. Idem in Hortulo: *Olus suave multiplex herbæ genus*. En uno y otro verbo es la *u* de *suavis* vocal, porque el primero es verso *faleucio*, y el segundo *senario jâmbico*. Lucan. lib. 2: *Fundat ab extremo flavos Aquilone Suevos*. Horat. Serm. lib. 1, sat. 8: *Cum mihi non tantum furesque, feræque suetæ*. Sat. Theb. lib. 1: *Imò, agite, et positis, quas nos inopia suasit*.

Dijimos que la *u* despues de *g* no es líquida en los pretéritos *egui, rigui, vigui*, ni en sus compuestos, como *indigui, rigui, pervigui*, aunque no se le sigue á la *u* otra vocal que no es *u* (sacando á *arguo* y sus compuestos), porque la *u* de los pretéritos

es mudada de la *e* que tienen los presentes *egeo, rigeo, vigeo*, de donde se forman los dichos pretéritos. De manera que proviniendo la dicha *u* de otra vocal, que en su primera posicion y raíz era vocal, como en los dichos verbos es la *e*, aunque despues por declinacion se mude en *u* permanece con la fuerza de vocal como ántes era. Así como dijimos *exiguus, ambiguus, contiguus*, que por ser vocal la *u* despues de *g*, por seguirsele otra *u* en todas las demas terminaciones, casos y derivados de estos nombres y otros semejantes, como *ambigua, exigua, ambiguitas, exiguitas, ambiguet, etc.*, es tambien vocal la *u* aunque no se le sigue otra *u*, porque en su primera terminacion era vocal, la cual cantidad y valor guardan tambien los derivados ó formados. Virg. Æn. 5: *Diriguit, cecidere animi, nec jam amplius armis*. Ovid. Trist. 5, Eleg. 5: *Passibus ambiguis fortuna volubilis errat*. Horat. in Arte: *Arguet ambiguet dictum, mutanda notabit*.

Nota quinta.

Ancipites profert vocales, etc.

Los Latinos tienen todas sus vocales indiferentes; pero los Griegos de siete vocales que tienen, las tres *alpha, jota, ypsylon*, tambien son indiferentes: *íta* y *omega* son siempre largas; y *epsylon* y *omicron* son breves.

Cualquiera vocal latina, aunque tiene indiferencia para ser breve ó larga, se entiende en diferentes sílabas: v. gr. *amare*, que tiene la primera sílaba breve y la segunda larga: *docere*, que tiene la primera larga y la segunda larga.

Cualquiera vocal, aunque tiene indiferencia, no puede hacerse larga siendo breve, ni siendo breve hacerse larga, aunque algunas veces por las figuras *sístole* y *diástole* lo hicieron las poetas.

Verdad es que una misma vocal en una misma sílaba puede hacerse unas veces larga y otras breve (á la voluntad del que compone) en una misma diccion ó en diferentes dicciones: en una misma diccion, como se dijo en el sentido en las reglas *syllaba si brevis est natura, etc. Est ius longum genitivi, etc. Ri conjunctivi poterit variare poesis*; y en los verbos *procuro, propino, profundo, etc.*

En diferentes dicciones, por la diferencia que tienen en el significado, una misma vocal en una misma sílaba se hace larga en una diccion; y en otra que consta de las mismas letras, se hace breve, como diremos largamente en la nota doce: v. gr. *po-*

putus por el álamo blanco tiene la *o* larga, y por el pueblo la tiene breve. Virg. Eclog. 9 : *Fundit humus flores, hic candida populus antro*. Ovid. de Pont. lib. 2, Eleg. 1 : *Cum populi vultu conveniente die*.

También algunas veces una misma dición, por tener unas mismas letras, aunque diferentes, por tener diverso significado, se halla con una misma cantidad : v. gr. *amaris* vel *amare*, del verbo *amo*, tienen la primera breve y la segunda larga; y *amaris*, *amarè*, *amarus*, *a*, *um*, también tienen la *a* primera breve y la segunda larga, y á este modo se hallan muchas dicciones. Ovid. de Pont. lib. 1, Eleg. 11 : *Longus enim curis vitiatum corpus amaris*. Virg. Æn. 10 : *Hostis amare, quid increpitas, mortemque minaris*? La última sílaba de cualquier verso es siempre indiferente : *ultima communis cujusque est syllaba versus*.

Nota sexta.

Syllaba, quam scribis, etc.

Adviértase que en estos nombres *Aer*, *Aedon*, *Danae*, *Pasiphae*, *Phaeton* no se forma diptongo, porque la *a* y *e* hacen dos sílabas. Virg. Georg. 1 : *Si nigrum obscuro comprehenderit Aera cornu*. Idem de Cantu Sirenum : *Quodque leves calami, quod suavis cantant Aedon*. Ovid. Trist. lib. 2 : *Quid Danaen, Danaesque nurum, matremque Lyæi*? Virg. Eclog. 6 : *Pasiphaen nivei solatur amore juvenci*. Ovid. Trist. 3, Eleg. 4 : *Cepisset genitor si Phaetonta Merops*.

También los nombres propios acabados en *aus*, como *Mene-laus*, *Agésilauus*, *Amphiarauus*, *Protesilaus*, *Nicholaus*, *Archelaus*, *Oenomanaus*, *Cranaus*, *Danaus*, con *Esau*, *Capharnaum*, y otros semejantes, no forman diptongo de *au*, porque hacen dos sílabas la *a* y *u*. Ovid. de Rem. Amor. 1 : *Redde Parim nobis, Helenen Mene-laus habebit*. Idem de Pont. Eleg. 1 : *Notus humo mersis Amphiarauus equis*. Idem Laodamia Protesil. : *Bella gerant alii, Protesilaus amet*. Idem ibid. : *Jamque meus longè Protesilaus erat*. Guaguinus : *Hic patrem illud, dextram mentitus Esau*. Juvencus lib. 2 : *Inde Capharnaum gradiens prævenit ad oras*.

En los nombres propios acabados en *eus*, como *Alpheus*, *Epeus*, *Orpheus*, *Zebedeus*, *Capaneus*, *Gryneus* y otros muchos, aunque se forma diptongo de *e* y *u*, muchas veces se halla resuelto por la figura *dièresis*. Ovid. Met. lib. 10 : *Hanc simul et legem Rhodopeus accipit Orpheus*. Idem de Pont. lib. 3, Eleg. 1 : *Notior est*

factus Capaneus de fulminis ictu. Idem. Met. lib. 12 : *Cumque suis Gryneus immanem sustulit aram*. Idem ibid. : *Obrutus immani cumulo sub pondere Cæneus*. Virg. Georg. 4 : *Ceruleus, Proteus, magnum qui piscibus æquor*. Y á este modo otros muchísimos diptongos de *e* y *u* sin resolverse.

También se hallan muchos resueltos, porque hacen dos sílabas. Ovid. Met. lib. 3 : *Quò properas Arethusa? suis Alpheus ab undis*. Virg. Æn. 2 : *Et Menelaus, et ipse doli fabricator Epeus*. Ovid. Met. 12 : *Figitur hinc duplici Gryneus lumina ramo*. En algunas impresiones dice : *Gryneus in lumina ramo*, y entónces no está el diptongo resuelto. Virg. in Culic. : *Naiadum cœtu, tantum non Orpheus Hebrum*.

El diptongo de la preposición *præ* en composición se halla largo, siguiéndosele vocal (debiendo ser breve); lo que no se debe imitar. Stat. Theb. 6 : *Præmia cum vacuus domino præiret Arion*. Martian. Capell. 1 : *Præoptare caret, si quod placet atque necesse est*.

Nota séptima:

Tenditur e quintæ casus, etc.

Algunos poetas hicieron larga la *e* de *rei* y *fidei*, mas no se debe imitar. Lucret. lib. 2 : *Cujus uti memor rei simulacrum, et imago*. Idem ibid. : *Corpora jactari unius genitalia rei*. Prudent. : *Accipit ex templo galeam, scutumque fidei*.

La *e* de *ei*, dativo de *is*, *ea*, *id*, también se halla larga siendo breve por *vocalem rapuere, etc.*, lo que tampoco se ha de imitar. Luc. lib. 6 : *Scilicet, et fluvius, qui visus maximus ei*. En una impresión que tengo se lee : *maximus ei est*; y entónces el *ei* hace una sílaba por la figura *sinéresis*, como (Catullus ad Quintium) : *Eripere ei noli, multò quod charius illi*. Lucilius apud Lact. : *Vir-tus quærendæ rei finem scire modumque : rei* por la misma figura es en este verso de una sílaba. Lucret. lib. 6 : *Et manus nitidum teneris opus effluit ei*.

Nota octava.

Protrahè Pompei, etc.

Los vocativos que acaban en *ei*, ó en *ai*, como *Pompei*, *Cai*, y otros semejantes, tienen la penúltima larga, siendo de nombres que hacen el nominativo en *ius* con *i* consonante; porque como los tales nombres, v. gr. *Pompejus*, *Cajus*, tienen la vocal larga por *consona si duplex*, por tener la *jota* entre dos vocales valor

y fuerza de dos consonantes en los vocativos, y lo mismo se entendiendo de los demás casos, tienen dichos nombres una misma cantidad en la vocal penúltima.

Lo mismo diremos del diptongo *æ*, resuelto en *ai*, pues tienen la *a* larga en los casos de la primera declinación, como *terrai*, *lunai*, en lugar de *terræ*, *lunæ*, *aurai*, *pietai*, en lugar de *auræ*, *pietæ*. Persius sat. 6 : *Lunai portum est opere cognoscere cives*. Virg. *Æn.* 9 : *Dives equum, dives pietai vestis, et auri*.

Algunas veces los poetas juntan en una sílaba por la figura *sinéresis* las dos vocales de los dichos vocativos *Pompei*, *Cai*, *Vultei*, etc. Horat. lib. 2, ep. 7 : *Durus ait, Vullei, nimis, attentus videris*.

La *i* consonante que está entre dos vocales, particularmente en los nombres acabados en *ajus*, *ejus*, *ojus*, como *Cajus*, *Stajus*, *Trioepus*, *Pompejus*, *Rhodopejus*, *Trojus*, *Minojus* y otros semejantes, se hace vocal muchas veces por la figura *diéresis*. Mart. lib. 9, ep. 94 : *Pervigil in pluma Cajus ecce jacet*. Ovid. Met. lib. 8 : *Nec tamen idcirco ferrum, Trioepus illa*. Idem Met. lib. 10 : *Hanc simul et legem Rhodopeus accipit Orpheus*. Virg. *Æn.* 1 : *Trojus Æneas libycis ereptus ab undis*.

Nótese que la vocal que está antes de la *i* hecha vocal, siendo antes consonante con valor y fuerza de dos, permanece siempre larga. Y también que en *Troja*, *æ*, y *trojanus*, *a*, *um*, rara vez ó nunca se hace la *i* vocal; pero en *Trojus*, *a*, *um*, rara vez ó nunca se hace consonante. Virg. *Æn.* 1 : *O sola infandos Trojæ miserata labores*. Idem *Æn.* 2 : *Trojanas ul opes, et lamentabile regnum*. Virg. *Æn.* 1 : *Arma virum, tabulæque, et Troja gaza per undas*.

Nota nona.

Sed græci variant, etc.

La vocal ante vocal en dicciones griegas unas veces los poetas latinos la hacen breve, otras veces larga, y en algunas dicciones hacen indiferente la vocal ante vocal.

Hacen breves los Latinos, por la mayor parte, las dicciones griegas acabadas en *ia*, como *tragædia*, *comædia*, *Sophia*, *philosophia*, *theologia*, *symphonia*, *armonia*, *euphonia*, *orthographia*, *eucharistia*, *Euphemia*, *Athanasia*, *Lucia* y otros muchos. Ovid. Amand. 3, Eleg. 1 : *Venit, et ingenti violenta tragædia, passu*. Horat. in Art. : *Interdum tamen, et vocem comædia tollit*. Mart. lib. 1, ep. 112 : *Cum tibi sit Sophiæ par fama, et cura deorum*.

Bap. Mant. Part. 5 : *Lucia, cui tracti sulcant vada frigida et undam*.

Algunos dicen que *Lucia* se pronuncia largo en prosa, y en verso es la *i* indiferente. Confieso no haber hallado en poeta alguno la *i* larga : el que tuviere prueba de autor clásico la podrá hacer en verso indiferente, y añadir la autoridad en esta nota; y entretanto por vocal ante vocal la tendré en prosa, y en verso por breve. Mantuan. Part. 5 : *Lucia nobilium soboles generosa propago*. Idem ibid. : *Lucia se referens matrem placabat avaram*. Idem ibid. : *Lucia flammaram jam decrescente tumultu*. Sidonius lib. 4, epist. 8 : *Prisco Lucia quem dat è senatu*. Es verso falcucio, y *Lucia* es un pié dáctilo. Véase Despauterio, lib. 2, reg. 4.

El dulce nombre *Maria* tiene en prosa la *i* larga, y en verso es indiferente. Sedulius lib. 2 : *Quis fuit ille nitor Mariæ, cum Christus ab alvo*. Idem ibid. : *Angelus intactæ cecinit mandata Mariæ*. El Mantuano la hace breve siempre.

De los nombres griegos latinizados acabados en *ia* tienen la *i* largo los siguientes : *Dia*, *Deidamia*, *Hisperia*, *Homæomeria*, *Elegia*, *Hippodamia*, *Iphigenia*, *Ilithyia*, *Langia*, *Latria*, *Laodamia*, *Thalia*, *Alexandria*, con algunos mas que se hallarán. Ovid. de Art. lib. 1 : *Qua brevis æquoris Dia feritur aquis*. Papinus Achilid. 1 : *Æacidem furto jam noverat una latentem Deidamia virum*. Valer. Flaccus lib. 4 : *Flevit, et effusus revocans Hyperia Lacertis*. Luc. lib. 1 : *Nunc, et Anaxagoræ scrutemur Homæomeriam*. Stat. Sylv. lib. 1 : *Quas inter vultu petulans elegia propinquat*. Ovid. Met. 12 : *Flentibus ante aram stetit Iphigenia ministris*. Idem Met. 9 : *Præpositam timidis parentibus Ilithyam*. Es verso espondeico por ser *Ilithyia* de cuatro sílabas, y la penúltima es diptongo de *y* y *i*, como *Harpyia*. Virg. *Æn.* 5 : *Et patrio insonantes Harpyas pellere regno*. Se puso á *Ilithyia* en esta nota, aunque no es su propio lugar, por alguno que dice lo contrario. Papin. Thebaid. 4 : *Hæc quoque secreta nutrit Langia sub umbra*. Mant. Fast. lib. 5 : *Est fidei caput, est veri latri tonantis*. Ovid. de Pont. Eleg. 1 : *Esset dux facti Laodamia tui*. Virg. Eclog. 6 : *Nostra nec erubuit sylvas habitare Thalia*. Propert. lib. 5 : *Noxa Alexandria dolis aptissima tellus*.

Tienen larga la vocal ante vocal las dicciones griegas siguientes : *Æneas*, *Enyo*, *Enyus*, *Io*, *Ius*, *Clio*, *Clius*, *Arius*, con una *r* que con dos *rr* es breve, *Dius*, adjetivo, *Darius* (aunque Sidonio ad *Felicem* abrevió la *i* : *Et primum Darii tumultuantes*; y el Petrarca ad *Æneam Senensem*, lib. 1, y Sedulio lib. 1 : *Nec*

minus, et Darii furuerunt iussa tyranni), *Lagois*, *Noe*, *Lageos*, *Gedeon*, *Troes*, *Troilus*, *Heroes*, *Orion*, *Arion*, *Bravium*, *Pallanteum*, *Mausoleum*, *Aer*, *Calliopea*, *Medea*, *Galatea*, *Citherea*, *Eus*, y algunos mas que se hallaren. Virg. *Æn.* 2 : *Inde toro pater Æneas sic orsus ab alto*. Papin. *Thebaid.* 11 : *Hoc ergo Mars habeat, vulgataque jactet Enyo*. Ovid. *Met.* lib. 1 : *Constiterat quocumque loco spectabat ab Io*.

Algunas veces la *i* de *Io* se halla breve, aunque lo mas frecuente es hacerse larga. Idem *Hyp.* ad *Lynceum* : *Quæ tibi causa jugæ? quid Io freta longa pererras?* Idem *ibid.* : *Quem memor à sacris nunc quoque pellit Io*.

Clio, *Clius*. Idem in *Art.* lib. 1 : *Non mihi sunt visæ Clio, Cliusque sorores*. *Arius* con una *r*. *Lucan.* 5 : *Substringes arimas, que comas, hic fortis Arius*. *Dius*, adjetivo, *dia*, *dium*. Virg. *Æn.* 11 : *Italides quas ipsa decus stbi dia Camilla*. Idem *Georg.* 5 : *Nec mihi tum mollit sub dio carpere somnos*. *Fast.* de *Gen. Victis* : *Darius, sic bene facundo persuaserat ore Darius*. El hacerse larga la *i* de *Darius* es lo mas frecuente, aunque ya dijimos se halla algunas veces breve.

Lagois. *Horat.* *Serm.* lib. 2, sat. 2 : *Nec scarus, aut poterit peregrina juvare lagois*. *Noe*. *Sedul.* lib. 1 : *Nunc bonus Eliæ qui perfidus antea Noe*. Virg. *Georg.* 10 : *Et passo psythia utilior, tenuisque lageos*. *Mantuan.* in *Marian.* : *Velleraque, et siccos magni Gedeonis imbres*. Virg. *Æn.* 1 : *Egressi optata potiuntur Troes arena*. Idem *Æn.* 10 : *Conamur, nos an miseros qui Troes Achivis*. Virg. *Æn.* 4 : *Parte alia fugiens amissis Troilus armis*. Idem *Eclog.* 4 : *At simul heroum laudes, et facta parentis*. Idem *Æn.* 1 : *Cum subito assurgens fluctus nimbosus Orion*. Idem *Eclog.* 8 : *Orpheus in sylvis, inter delphinas Arion*. Idem *Æn.* 8 : *Pallantis proavi de nomine Pallanteum*. *Martial.* lib. 1 : *Ære nec vacuo pendencia Mausolea*. Virg. *Eclog.* 4 : *Orphei Calliopea Lino formosus Apollo*. *Horat.* in *Art.* : *Sic Medea ferox, invitaque flebis Ino*. Virg. *Eclog.* 1 : *Namque fatebor enim, dum me Galatea tenebat*. Idem *Æn.* 1 : *Parce metu Cytherea, manent immota tuorum*.

Eous, *coa*, *eoum*, adjetivo con otros nombres, como *Pentesilea*, *Eos*, *Spio*, *Sperchius*, *Zoilus*, tienen tambien larga la vocal ante vocal. *Propert.* lib. 2 : *Uret et Eos, uret et hesperios*. Ovid. *Am.* 2 : *Gallus, et hesperius, et gallus notus eois*. Nótese que *eous* tiene la primera sílaba indiferente, y la segunda siempre larga. Virg. *Æn.* 11 : *Pentesilea refert, magnoque ululante tumultu. Eos*, primitivo, de quien se deriva *eous* adjetivo. Ovid. *Fast.* lib. 4 :

Proxima victricem cum Romam inspexerit Eos. Virg. *Æn.* 5 : *Nisæe, Spioque, Thaliaque, Cymodoceque*. En algunas impresiones se halla *Nisæeque, Spioque, etc.*, y entónces es breve la *i* de *Spio*. Ovid. *Met.* 1 : *Populifer Sperchius; et irrequietus Enipeus*. Idem lib. 1 de *Rem.* *Am.* : *Quisquis es ex illo Zoile nomen habes*.

Los nombres derivados acabados en *ois* ó en *ous*, como *Cois*, vel *Cous* de *Coo*, *Latois*, vel *Latous* de *Latona*, *Arctous* de *Arctos*, *Gelous* de *Gela*, *Myrtous* de *Myrtilus*, y otros semejantes, siempre tienen la *o* ante vocal larga. Idem de *Rem.* 5 : *Si venerem Cous nunquam pinxisset Apelles*. Idem *ibid.* lib. 2 : *Sive erit in Cois, Coa, decere puta*. Papin. *Sylv.* lib. 1 : *Latous vatem pater, et Seme ejus euham*. Ovid. *Met.* lib. 7 : *Inde Calauræ Latoidos aspicit arva*. Virg. *Æn.* 5 : *Apparet Camerina procul, Campique Geloi*. Ovid. *ibid.* : *Qui nova Myrtos nomina fecit aque*.

Ya dijimos que la *i* en *Darius*, y en *io*, *ius*, y la primera sílaba de *eous*, se halla indiferente. Tambien se halla breve ó larga la vocal ante vocal en *Chorea*, *Malea*, *Diana*, y en algunos otros. *Propert.* lib. 2 : *Protinus, et nuda Choreas imitabere sura*. Ovid. *Met.* 8 : *Immemores nostri festas duxere Choreas*. *Pepin.* *Theb.* 2 : *Arripit ex templo Maleæ de valle resurgens*. *Lucan.* lib. 6 : *Et ratibus longe flevum donare Maleæ*. Idem lib. 1 : *Et tauro scythicæ non millior ara Dianæ*. Virg. *Æn.* 1 : *Exercet Diana choros, quam mille secuta*.

No pudiendo darse regla cierta en la cantidad de vocal ante vocal en dicciones griegas por tanta variedad como hemos visto en esta nota, cuando el uso y lectura de los poetas solamente es la mejor regla para saber cuál vocal se usará breve, y cuál vocal haremos larga, se advierte que :

Los dialectos de los Griegos son cinco : el dialecto *comun*, y los dialectos de las provincias *Dórica*, *Ática*, *Jónica*, *Æolica*, como enseñan *Quintiliano*, *Servio* y *Antonio de Nebrija* con otros.

La version de las siete vocales en el comun dialecto griego es la siguiente, *alpha* en *a*, como *talentum* : *jota* en *i*, como en *theologia* : *ypsylon* en *y*, como la antepenúltima en *cyminum*, ó en *u*, como en *caminum*, y estas tres vocales son indiferentes : *omicron* en *o* breve, como la antepenúltima en *Chorea*, y la penúltima en *Geriones* : *omega* en *o* larga, como la penúltima en *idolum* y *Heliconis* : *epsylon* en *e* breve, como en *Telemon* la penúltima : *hita* en *e* larga, como en *problema*, ó en *a* larga, como en *Sinapi*, ó en *i* larga, como la penúltima en *Elias*, *Isaias*.

Los poetas latinos aunque siguen muchas veces en dicciones

griegas este dialecto comun, haciendo breves las vocales que son breves, y haciendo largas las vocales que son largas, muchas veces tambien suelen dejar este dialecto comun, y seguir otro que tiene diversa cantidad en las vocales arriba dichas, segun la variedad de las provincias griegas.

El dialecto de la provincia *Dórica* y *Éolica*, muda la *omicron* del dialecto comun en *omega*, y al contrario la *omega* en *omicron*, y en el diptongo de *alpha* y *jota* dejan la *alpha*, y quitan la *jota*.

La provincia *Ática* muda la *hita* en *epsylon*, y la *omicron* en *omega*. La *Jónica* muda la *alpha* del dialecto comun en *hita*, y algunas veces en *omega*; y la *jota* muda en *epsylon*, y la *epsylon* en *hita*; y en el diptongo de *epsylon* y *jota* suele quitar la *jota* y dejar la *epsylon*, y en el diptongo de *omicron* y *ypsylon*, que tambien es largo, le muda de ordinario en *omicron* que es breve.

Esta variedad y mutaciones en las provincias griegas en sus vocales es la causa porque los poetas latinos, siguiendo unas veces la cantidad del dialecto comun, y otras veces el dialecto de las provincias *Dórica*, *Éolica*, *Ática* y *Jónica*, mudan la cantidad de una misma sílaba en las dicciones griegas (sea ó no vocal ante vocal), haciendo larga la vocal, que es breve en el comun dialecto, y haciendo breve la que es larga, y algunas veces haciendo una misma vocal indiferente.

Chorea, *Platea*, *Malea*, v. gr. que segun el dialecto comun tiene la penúltima larga, por escribirse con diptongo de *epsylon* y *jota*, siguiendo el dialecto de la provincia *Jónica*, se halla breve muchas veces. Virg. *Æn.* 6 : *Pars pedibus plaudunt choreas, et carmina dicunt.* Horat. lib. 2, ep. 1 : *Plures sunt plateæ nihil ut meditantibus obstet.* Lucan. lib. 9 : *Dorica tum Meleamque, et apertam Tænaron umbris.*

Idolum, que tiene la *o* larga en el dialecto comun, se halla breve siguiendo el dialecto de la provincia *Dórica*, que muda la *omega* en *omicron*. Tert. contra Marcionem : *Idola vana sequi, turbam sibi figere divum.*

Basyleus, que segun el comun dialecto griego tiene la penúltima larga, por escribir con diptongo de *epsylon* y *jota*, se puede pronunciar breve entre los Latinos, siguiendo el dialecto *Jónico* que muda el diptongo en *epsylon* solamente. Siguiendo Virgilio este dialecto, abrevió la *e* de *Tiphoea* en lugar de *Tiphocia*, dejando la *epsylon* breve solamente, y quitando la *jota*. Virg. *Æn.* 2 : *Nate patris summi qui tela Tiphoea temnis.*

Nereides, que se escribe en el comun dialecto griego con la

hita que es larga, se halla muchas veces breve, acomodándole los Latinos al dialecto de los *Áticos*, que mudan la *hita* en *epsylon* breve. Ovid. Met. 11 : *Sed memor admisi Nereida colligit orbam.* Es breve la *e* en las autoridades siguientes. Idem ibid. 2 : *Nereis ingreditur consueta cubilia fluctu.* Idem ibid. 13 : *Nereis his contra recasata Crateide natam.* Idem Amor. lib. 2 : *Nereidesque deæ, Nereidumque pater.*

Nótese que algunas veces los poetas latinos expresan el diptongo griego de *epsylon* y *jota*, como *Elegeja*, *Cythereja*, *Alabeja*, y otros semejantes. Idem in epic. Tibolli. : *Flexibilis indignos Elegeja solve capillos.* Idem Met. lib. 4 : *Exigit indicii memorem Cythereja pœnam.*

Otras veces el diptongo de *epsylon* y *jota* le convierten en *i* larga, dejando la *jota*, y quitando la *epsylon*, como *elegia*, en lugar de *elegeja* ó quitando la *jota*, y dejando la *epsylon* en *e* larga, como *Cytherea* en lugar de *Cythereja*. Mart. lib. 5, epig. 51 : *Detineat cultis aut elegia tonis.* Virg. *Æn.* 1 : *Parce metu Cytherea, manent immota tuorum.*

Otras veces los poetas latinos dejan la *epsylon*, y abrevian la *jota*; y otros al contrario dejan la *jota*, y abrevian la *epsylon*, como *Charistia*, en lugar de *Charistea*, *Tiphea*, en lugar de *Tiphoeja*. Ovid. Fast. lib. 2 : *Proxima cognati dixere charistia chari.* Virg. *Æn.* Nate patris summi, qui tela Tiphoea temnis.

La cantidad de vocal ante vocal en dicciones hebreas se reduce á esta regla, por tener tambien no poca variedad. *Sion*, *Simeon*, *Isaacus*, *Zebedæus*, tiene breve la vocal ante vocal. Bap. Mant. Fast. lib. 6 : *Secreta super arce Sion statione latebat.* Idem Parth. lib. 3 : *Non ego vos, et si Simeon crudelia fata.* Idem ibid. lib. 1 : *Sic puer Isaacus salus est, et filium Annæ.* Idem Fast. lib. 5 : *Unam Zebedæo memorant nupsisse : secundæ vir fuit Alphæus, etc.*

Los nombres siguientes tienen larga la vocal ante vocal : *Andræas*, *Mathias*, *Elias*, *Alphæus*, *Isaias*, *Josias*, *Jeremias*, *Mathatias*, *Ananias*, y otros semejantes. Idem lib. 11 : *Andræa germane Petri sanctissima Jone.* Idem Fast. 2 : *Mathie donate Deo sic namque latino.* Sedul. lib. 1 : *Nunc bonus Eliæ, qui perfidus antea Noe.* Mant. Parth. 1 : *Quatuor, Alphæo, Judam, Simona, Jacobum.*

Nótese que *Elias*, *Zacharias*, *Ezechias*, tambien se hallan con la penúltima breve. Idem Parth. lib. 3 : *Elias ardenti cœlum petisse volatu.* Idem lib. 1 : *Elias, Iliadesque viri gratissima cœlo.* Idem ibid. : *Sanguine Zacharia conjux sata semine primæ.* Idem

ibid.: *Sic Davida pater tulit Ezechiasque Manatsem*. En Mantuano, Prudencio, Sedulio, Pedro de Riga y otros poetas cristianos se halla variedad en la vocal de las dicciones hebreas.

Joannes, que tiene la *o* larga (Oven. lib. 1, epig. 200: *Veni Joannes æstivo tempore, Christus, etc.* Mat. Fast. lib. 5: *Inclyte Joannes Christi sobrinx volantis*. Idem Fast. 10: *Nomen Joannes vestro est origine patri*); tambien se halla breve. Idem Fast. lib. 5: *Hic juvat in divos magnum transferre Joannem*.

Nota diez.

Consona si duplex, etc.

Cuando una diction acabare con vocal breve, y la diction siguiente comenzare con dos ó mas consonantes, ó con una que tenga fuerza de dos, la vocal que está en fin de la vocal precedente, permanece breve. Horat. lib. 1, epist. 13: *Ut vinosa globus furtivæ Pyrrhia lanæ*. Idem ibid.: *Vade, vale, cave ne titubes, mandataque frangas*. Lucan. lib. 2: *Talis fama canit tumidum super æquora Xerxem*. Mart. lib. 14, epigr. 149: *Si tumeat, flam tibi zona brevis*.

Algunas veces se halla larga la vocal breve que está en fin de diction, comenzando la diction siguiente con dos consonantes, ó una que tenga fuerza de dos, la cual sílaba breve se hace larga por la figura *écasis*, ó por ser la vocal breve *cesura*, porque los poetas en tal caso tienen licencia para hacerla larga. Mart. lib. 5, epig. 69: *Quid gladium, demens, romana stringis in ora?* La última *a* de *romana* se hace larga (siendo breve) por la figura *écasis*, y no se hace porque la diction siguiente *stringis* comienza con tres consonantes. Ovid. Trist. lib. 3, Eleg. 14: *Nil opus est morte pro me, sed amore, fideque*. La *e* de *morte* es breve, y se hace larga por ser *cesura*, que está despues del segundo pié, y no porque se le sigan dos consonantes en la diction siguiente.

Nota once.

Syllaba si brevis est, etc.

La muda y líquida han de pertenecer á la vocal siguiente; de manera que ambas se pronuncien en una misma sílaba, como *tenebræ*, en donde la letra *b*, que es muda, y la *r*, que allí es líquida, pertenecen á la tercera vocal; porque si la muda pertenece á la vocal precedente, y la líquida á la vocal siguiente, como

en *obruo*, *abluo*, no puede abreviar la vocal que está ántes; ántes sí por posicion es siempre larga, como tambien lo es cuando la muda está despues de la líquida, como en *arte*, v. gr. y *parte*, pues debe estar la muda ántes de la líquida, como en *chiragra*, *recludo*, etc.

La vocal ántes de muda y breve ha de ser líquida de su naturaleza, como *pater*, que tiene la *a* breve: v. gr. (Virg. Georg. 1: *Ipse pater media nimborum in nocte corusca*), para que se pueda abreviar en el genitivo *patris*. Idem Georg. 2: *Sacra Deum, sanctique patris extrema per illos*; porque si es larga de su naturaleza, como *mater*, que tiene la *a* larga (Idem Eclog. 8: *Improbis ille puer, crudelis tu quoque mater*), no puede hacerse breve en el genitivo *matris*.

En la observacion segunda de mi libro quinto en versos castellanos se hallarán las dicciones en las cuales no se puede abreviar la vocal, ni hacerse líquida la *t* ó *r* heridas de las mudas, por ser dichas vocales por su naturaleza largas.

Todos los nombres que tuvieren *sincopa*, como *sæculum*, *periculum*, *gubernaculum*, y otros semejantes, tienen larga siempre la vocal ántes de muda y líquida, porque esta conserva entónces la fuerza de consonante. Como tambien en las dicciones compuestas de las preposiciones *e*, *de*, *a*, *pro*, *di*, porque estas de su naturaleza son largas, como dijimos en las reglas de sentido: v. gr. *eblandior*, *decreresco*, *secretum*, *affluo*, *procreo*, *diffuio*, y nunca dichas vocales pueden hacerse breves.

Nota doce.

Præteriti sit longa prior, etc.

En la nota quinta dijimos, que se hallan muchas dicciones, que teniendo unas mismas letras, se halla en ellas alguna vocal, que siendo breve en una diction, se hace larga en otra semejante, y al contrario. Y porque nos remitimos á esta nota para la explicacion y conocimiento de dichas dicciones, haremos de ellas para mayor claridad dos diferencias. En primer lugar pondremos las dicciones, que teniendo unas mismas letras, no se diferencian en el acento: v. gr. *populus*, que tiene el acento en la *o*, y cuando significa el pueblo tiene la *o* breve, y cuando significa el álamo blanco la tiene larga, por lo que dichas dicciones deben distinguirse.

En el segundo lugar pondremos las dicciones, que teniendo

unas mismas letras, se diferencian en tener el acento unas en la penúltima, si es larga, y otras en la antepenúltima, si la penúltima es breve: v. gr. *adamo*, la penúltima breve, siendo verbo, cuando es nombre la tiene larga; así también decimos: *absceidi* breve, y *absceidi* largo, *oblitus* breve, y *oblitus* largo. Pide estudio, y no poco cuidado para saber diferenciar dichas dicciones, y aplicarlas á la diccion á que pertenecen, segun la cantidad que tuvieren.

Así como muchos nombres en cuanto al género, y algunos verbos en cuanto á la conjuncion se hallan en su primera posicion equivocos, y por tanto distingüendos, así también las dicciones que tienen un mismo acento y unas mismas letras, pueden distinguirse en cuanto á su cantidad: v. gr. *malo* ¿qué cantidad tiene? Distingo, *malo* compuesto de *volo*, *vis*, tiene la primera larga por la regla *a tende extremum*, etc., y *malo* cuando es de *malus*, *i*, por el manzano, ó el mástil de la nave, ó de *malum*, *i*, la manzana, la tiene también larga; pero cuando *malo* es de *malum*, *i*, por el mal, ó de *malus*, *a*, *um*, cosa mala, la tiene breve. A este modo se puede preguntar, y distinguir en las dicciones siguientes.

DICCIONES EQUÍVOCAS EN EL ACENTO Y LA VOZ.

A

- Acer.** *Acer*, nombre sustantivo por el acebo árbol, tiene la primera breve; y cuando es adjetivo, *acer*, *acris*, *et acre*, la tiene larga. *Est acer in sylvis, equus acer Olympia vincit.*
- Alis.** *Alis*, de *alo*, *is*, verbo, tiene la primera breve; y cuando es nombre sustantivo, la tiene larga. *Tu bene corpus alis, gallinæ vesceris alis.*
- Ames.** *Ames*, de *amo*, *as*, tiene la primera breve y la última larga; y *ames*, *ametis*, la estaca, tiene la primera larga, y la última breve. *Ames erit tibi; si quid ames, huic retia tende.*
- Anas.** *Anas*, por un rio tiene la última larga; y *anas* por el ánade ave tiene la última breve. *Limpidus amnis Anas anas, hoc natat amne libenter.*
- Ante.** *Ante*, por un nombre propio de mujer, tiene la última larga; y siendo preposicion, la tiene breve. *Ante femineum nomen fuit Ante celebre.*

- Anus.** *Anus*, por la vieja, tiene la primera breve; y por el agujero, la tiene larga. *Vino parcat anus, nisi fortè est stypticus anus.*
- Apis.** *Apis*, por la abeja, tiene la primera breve; y *Apis* por un ídolo de Egypto, la tiene larga. *Mellis apis sebrifex, idolum Mempeos Apis.*
- Aras.** *Aras*, de *aro*, *aras*, tiene la primera breve; y de *ara*, *æ*, nombre, la tiene larga. *Bobus aras terram, quos post maclabis ad aras.*
- Ares.** *Ares*, y *aret*, de *aro*, *aras*, tiene la primera breve; y de *areo*, *ares*, la tiene larga. *Littora ne quis aret, terra instar pulveris aret.*
- Ave.** *Ave*, verbo, tiene la última larga; y ablativo de *avis* la tiene breve. *Ergo ave dulcis ave, tuque, ó matertera salve.*
- Avia.** *Avia*, nombre sustantivo, la abuela de padre ó de madre, tiene la primera breve; y *avia* de *avius*, *a*, *um*, adjetivo, la tiene larga. *Tuque avia indulge, si fortè per avia ducor.*

C

- Calo.** *Calo*, verbo antiguo, por allanar, tiene la primera breve; y *calo*, *onis*, nombre, por el leñador que lleva la leña, la tiene larga. *Grandi voce calo te calo, et vix tamen audis.*
- Canis.** *Canis*, singular de *canis*, *is*, el perro ó perra, tiene las dos sílabas breves; y *canis*, plural de *cani*, *orum*, las canas, las tiene largas. *Grandævique canis canescunt tergora canis.* También *canis* de *cano*, *is*, tiene las dos sílabas breves.
- Canes.** *Canes*, y *canet* de *cano*, tiene la primera breve; y de *caneo*, *canes*, encanecer, la tiene larga. *Dum sinit hora canes, transacto tempore canes. Dulce canet cygnus moriens, qui corpore canet.*
- Cares.** *Cares*, de *careo*, verbo, tiene la primera breve y la segunda larga; y *cares*, nombre, tiene la primera larga y la segunda breve. *Quo tumulo, Mausole, cares, hunc cares habebant.*
- Caro.** *Caro*, *carnis*, tiene la primera breve, y *caro* de *carus*, *a*, *um*, la tiene larga. *Caro emitur caro, claudunt si fortè macellum.*

- Cavi.** *Cavi*, pretérito de *caveo*, tiene la primera larga; y *cavi* genitivo de *cavus*, *i*, ó *cavum*, ó de *cavus*, *a*, *um*, la tiene breve. *Ite, cavi tintres, mihi dudum à flumine cavi.*
- Cerasus.** *Cerasus*, *i*, por el cerezo tiene la última breve; y *Cerasus*, *untis*, por una ciudad, la tiene larga. *Dina arbor cerasus, Cerasus huic nomina fecit.*
- Cis.** *Cis*, de *cio*, *cis*, verbo, tiene la *i* larga; y preposición, la tiene breve. *Cis ad bella tulit, quos Gallia nostra cis Alpes.*
- Claros.** *Claros*, de *clarus*, *a*, *um*, tiene ambas sílabas largas; y *Claros*, nombre propio de ciudad y de isla, las tiene breves. *Claros exhibuit Claros insula Apollini honores.*
- Colo.** *Colo*, *is*, de la tercera, tiene la primera breve; y *colo*, de la primera, la tiene larga. *Qui vinum saccis colat, colat ordine vitem.*
- Colum.** *Colum*, de *colus*, *i*, la rueca, tiene la primera breve; y *colum*, *i*, la tiene larga. *Nendo colum vacuus, colum vacuando repurgas.*
- Comes.** *Comes*, *itis*, nombre, tiene las dos sílabas breves; *comes*, de *como*, *is*, verbo, las tiene largas; y *comes*, de *comedo*, tiene la primera breve, y la segunda larga. *Tu comes esto mihi, crinemque hoc pectine comes.*
- Coram.** *Coram*, preposición, tiene la *o* larga; y *Coram*, de *Cora*, *a*, una ciudad, la tiene breve. *Urbem ego pergo Coram, loquar ut cum principe coram.*
- Corus.** *Corus*, por el viento gallego, tiene la primera larga; y *Corus*, *i*, por un río, ó por cierta media hebrea la tiene breve. *Corus ubi est ventus, Corus est mensura, vel amnis.*
- Creta.** *Creta*, por una isla, y por una ciudad, y por la greda y barro blanco, tiene la primera larga; y *Creta*, por un río del Ponto, la tiene breve. *Ponti amni Creta, creta argilla, urbs, insula Creta.*

D

- Damus.** *Damus*, nombre propio, tiene la *a* larga; y *damus*, de *do*, *das*, la tiene breve. *Hoc damus antiquis, quos inter nomine Damus.*

- Dedimus.** *Dedimus*, de *dedo*, tiene la primera larga; y *dedimus*, pretérito de *do*, *das*, la tiene breve. *Argenti dedimus capsam, nunc dedimus auri.*
- Dicat.** *Dicat*, de *dico*, *as*, tiene la primera breve; y *dicat*, de *dico*, *dicis*, la tiene larga. *Qui dicat hunc librum, dicat quid muneris optet.*
- Ducis.** *Ducis*, y *duces*, de *duco*, *is*, tienen la primera larga; y de *dux*, nombre, la tienen breve. *Si ducis instar es, heus cur nos per in hospita ducis?*
- Durius.** *Durius*, adverbio, ó comparativo de *durus*, tiene la primera larga; y *Durius*, *ii*, el río Duero, la tiene breve. *Durius est marmor; Durius sed mollior amnis.*

E

- Edere.** *Edere*, de *edo*, *edis*, vel *es*, por comer, tiene la primera breve; y compuesto de *do*, *das*, la tiene larga. *Languida vix edere heu possum, vix edere vocem.*
- Emenda.** *Emenda*, de *emo*, *is*, tiene la primera breve; y de *emendo*, *emendas*, la tiene larga. *Heus prius emenda scripta hac, quæ exponis emenda.*
- Emit.** *Emit*, presente de *emo*, tiene la primera breve; y pretérito, la tiene larga. Lo mismo diremos de *legis*, *legimus*, presente, y de *legit*, *legimus*, pretérito. *Rursus emit carò, quæ quondam vilius emit.*
- Es.** *Es*, de *sum*, tiene la *e* breve; y de *edo*, la tiene larga. *Pinguis es, et tamen es, ac si valde macer esses.*

F

- Favi.** *Favi*, pretérito de *saveo*, tiene la primera larga; y *favi*, de *favus*, *i*, el panal de la miel, la tiene breve. *Melle favi abundant, apibus quia sedulo favi.*
- Fide.** *Fide*, de *fido*, *is*, tiene la primera larga, y la última breve; y ablativo de *fides*, *ei*, tiene la primera breve, y la última larga. *Nostra fide fide; fide canta, et præmia habebis.*
- Fimus.** *Fimus*, verbo de *sto*, *is*, tiene la primera larga; y *finus*, *i*, nombre sustantivo, la tiene breve. *Aut finus, aut terra est, quorum plasmate finus*
- Folia.** *Folia*, nombre propio de mujer, tiene la *o* larga; y *folia*, de *folium*, *ii*, la hoja del árbol, ó de otra cosa,